

## *Pasa que ya no vivo allí.* Sobre el uso de *pasar* como verbo terciopersonal en español actual<sup>1</sup>

Enrique Pato<sup>2</sup>

Recibido: 20 de octubre 2019 / Aceptado: 19 de marzo 2020

**Resumen.** En la presente nota gramatical se revisa la condición del verbo *pasar* cuando se comporta como verbo terciopersonal. Para ello, en un primer momento, se resume de manera breve la situación gramatical de los verbos terciopersonales en español actual *suced*, *ocurrir*, *acontecer*, *resultar* y *es que*, para después describir –mediante abundante documentación de diversas fuentes– la construcción *pasa que*, en relación con su posición en la oración, el régimen verbal que presenta, los tiempos verbales con los que suele aparecer y su combinatoria con adverbios, conjunciones, locuciones adverbiales y enlaces oracionales. Este empleo de *pasa que* como verbo terciopersonal tendría una frecuencia mayor en la variedad de Argentina, en comparación con otras variedades, según los datos del *Corpus del español: Web/ Dialectos*.

**Palabras clave:** español, verbo terciopersonal, causalidad, *pasar*.

[en] *Pasa que ya no vivo allí.* On the use of *pasar* as third-person verb in current Spanish

**Abstract.** In the present note the condition of the verb *pasar* ('to pass') is reviewed when it behaves as a third-person verb. To do this, firstly, the grammatical situation of the third-person verbs in current Spanish is briefly summarized (*suced*, *ocurrir*, *acontecer*, *resultar* and *es que*), to later describe – through abundant documentation from various sources – the construction *pasa que*, in relation to its position in the sentence, the verbal regime that presents, the tenses with which it usually appears and its combination with adverbs, conjunctions, adverbial phrases and sentence links. This usage of *pasa que* as a third person verb seems to have a higher frequency in the variety of Argentina, compared to other varieties, according to the data in the *Corpus del español: Web/ Dialectos*.

**Keywords:** Spanish, third-person verbs, causality, *pasar*.

**Sumario:** 1. Introducción; 2. Los verbos terciopersonales en español; 3. Descripción de la construcción *pasa que*; 4. Conclusiones.

**Cómo citar:** Pato, Enrique (2021). *Pasa que ya no vivo allí.* Sobre el uso de *pasar* como verbo terciopersonal en español actual, en *Dicenda. Estudios de Lengua y Literatura Españolas*, 39, pp. 9-15

### 1. Introducción

Como es sabido, en español actual el verbo *pasar* presenta numerosos significados. El *Diccionario de la lengua española* (RAE, 2019), por ejemplo, incluye en la acepción 52 de este verbo el significado de 'ocurrir, acontecer, suceder'. Con este mismo significado ('suceder, ocurrir') Moliner (2016: 2201) lo describe como verbo inacusativo (predicado de acaecimiento). A estos sentidos cabría añadir también los de 'acaecer', 'sobrevenir' y 'hacerse realidad', verbos de acontecimiento de menor frecuencia en español actual (Ridruejo, 1999: 3236; véase también los datos del CORPES XXI a este respecto). Todos estos valores son heredados del latín. En efecto, los verbos ACCĪDŌ y ĒVĒNIŌ se empleaban en sus formas *accidit ut / accidit ne* ('sucede que / sucede que no') y *evenit ut* ('tiene lugar, sucede que'), como verbos impersonales, con el sentido de 'acontecer', 'ocurrir', 'suceder' y 'pasar'<sup>3</sup>.

En español actual nos encontramos con la alternancia entre la estructura de relativo (*lo que pasa que*, 1a), la enfática de relativo (*lo que pasa es que*, 1b) y la estructura breve o reducida (*pasa que*, 1c), de uso oral coloquial. Esta última es el objeto de estudio de este trabajo. Además, en ciertas áreas, se emplea otra construcción enfática

<sup>1</sup> Mi sincero agradecimiento a los evaluadores anónimos de la revista por sus sugerencias y comentarios, pues han hecho mejorar la versión final de este trabajo.

<sup>2</sup> Université de Montréal  
[enrique.pato-maldonado@umontreal.ca](mailto:enrique.pato-maldonado@umontreal.ca)

<sup>3</sup> Como indican, entre otros, Lewis y Short (1897: 16), *ēvēniō* se emplea para eventos afortunados o desafortunados y *accīdō* para acontecimientos que nos toman por sorpresa, generalmente de ocurrencia desafortunada.

(*pasa es que*, 1d), con el verbo *ser* focalizador. En cuanto a la construcción enfática de relativo (*lo que pasa es que*), como sostiene Moliner (2016: 2203), en realidad se trataría de una expresión adversativa que sirve para iniciar la explicación de un inconveniente (véase también Carbonero Cano, 2019). Como construcción de relieve, se emplea “para introducir una oración como información focal, enfatizar su relevancia o bien oponerla a las informaciones orientadas en sentido contrario” (RAE/ASALE, 2009: 3002). En principio, parece que con todas estas estructuras el hablante presenta un hecho o situación y ofrece una explicación de la misma, por lo que se pueden considerar construcciones explicativas<sup>4</sup>.

- (1) a. Yo tampoco veo bien que un gobierno pueda crear dinero a su antojo, estoy de acuerdo [*sic*]. Pero se pueden crear leyes al respecto. Que para eso están. *Lo que pasa que* no tenemos políticos que les interese hacer esas leyes (*Corpus del español*, blog, 2011, España).
- b. Entre los vecinos de Ramírez hubo uno que resulto con heridas al caerse un tapial. Fue más que nada el susto. El vecino fue asistido. *Lo que pasa es que* no estamos acostumbrados a una tormenta así (*Corpus del español*, blog, Argentina).
- c. Los verdaderos protagonistas, por ahora, no han aparecido. Todavía puede pasar cualquier cosa. *Pasa que* no sabemos de cuándo es esa conversación y nadie se acuerda de algo de tanto tiempo atrás (*Corpus del español*, blog, Argentina).
- d. Pero será tan lora parlanchina que tiene el rating más alto en este tipo de programas. *Pasa es que* no sorprentamos [*sic*] el éxito de los demás, nos carcome por dentro (*Corpus del español*, web, 2008, Colombia).

La búsqueda llevada a cabo en el *Corpus del español: Web/ Dialectos* (Davies, 2016) de la construcción *pasa que* muestra que el país que obtiene el porcentaje más elevado de todos es Argentina, con un 40.45 % (515 casos de los 1273 registrados), seguido de España con un 13.67 % (174/ 1273) y México con un 7.38 % (94/ 1273). El 38.50 % restante (490/ 1273) se reparte entre los demás países hispanohablantes. El CORPES XXI –en una búsqueda no discriminatoria de la forma “pasa que”– presenta una situación similar, ya que Argentina (con 103 casos de los 666 registrados, y una frecuencia normalizada de 4.08) y Uruguay (con 48 casos, y una frecuencia normalizada de 6.62) son los países que alcanzan mayor empleo<sup>5</sup>. Por tanto, estos datos generales nos indican que en Argentina (y Uruguay) el uso de la construcción *pasa que* es especialmente productivo (Tolosa, 2017).

Como vemos, sin duda alguna hay una estructura vernácula de base, que explica que la construcción se registre en todo el mundo hispanohablante, pero el hecho de que se emplee con mayor frecuencia en Argentina podría estar en relación, como nos recuerda uno de los evaluadores, con el contacto mantenido con las variedades del italiano, donde la construcción *capita che* seguida de una forma verbal en subjuntivo (*Capita che nessuno sappia rispondere*, ‘Pasa que ninguno sabe responder’) presenta el mismo uso y significado que *pasa que* en español; o al menos que el contacto lingüístico haya podido favorecer su generalización en el área rioplatense –hipótesis que deberá ser corroborada en un futuro estudio–.

Los objetivos principales de este breve trabajo de corte descriptivo-cualitativo son dos. Por un lado, resulta necesario incluir el verbo *pasar* dentro de la lista de verbos terciopersonales del español actual (§ 2). Por otro, ofrecer una descripción detallada de este empleo de *pasa que*, con datos de diversas fuentes (§ 3). Las conclusiones finales (§ 4) cierran el estudio.

## 2. Los verbos terciopersonales en español

Los verbos terciopersonales, o verbos de tercera persona, *suceder*, *ocurrir* y *acontecer* se predicán de nociones proposicionales (2) y de sucesos (3). Estos verbos “expresan el hecho de que existe o tiene lugar determinada circunstancia” (RAE/ASALE, 2009: 3236). Los verbos *suceder* y *ocurrir* son terciopersonales en su sentido de ‘acontecer’. Por su parte, el verbo *acontecer* es terciopersonal defectivo siempre.

- (2) a. Que Neruda me perdona, pero a veces *sucede que* me canso de ser mujer. Y cuando parí a mi único hijo, agradecí al cielo su sexo (CREA, *Lo que está en mi corazón*, Marcela Serrano, 2001, Chile).
- b. A menudo *ocurre que* la mujer mantiene una aceptable relación sexual con su pareja hasta su último embarazo, tras el cual, inexplicablemente, se queda frígida por completo (CREA, *La neurosis del ama de casa*, Enrique González Duro, 1989, España).

<sup>4</sup> En los ejemplos que presento del *Corpus del español: Web/ Dialectos* se indica el tipo de fuente (blog, web), la fecha (cuando es posible recuperar esta información) y el país de publicación. Para los ejemplos del CREA, se indica el título de la obra, el autor, la fecha en que fue publicada y el país del autor. Para Twitter, el nombre del usuario, la fecha en que fue publicado el tuit y la geolocalización que figura en el perfil del usuario. Ninguno de los ejemplos ha sido editado, por lo que se mantienen las faltas de acentuación y puntuación (especialmente comas), así como las erratas, algunas de ellas marcadas con [*sic*].

<sup>5</sup> En concreto, los casos de la construcción breve *pasa que* en el Río de la Plata son los siguientes: 60 en Argentina, 22 en Uruguay y 6 en Paraguay. Por otro lado, los datos del PRESEEA en línea, a día de hoy, ofrecen solo dos ejemplos de *pasa que*, ambos en el corpus de la ciudad de Montevideo.

- c. Pero si *acontece que* el que vive allí es un escritor, la cosa ya tiene un innegable color de aventura. París, para mí, es la ciudad más emocionante del mundo. Sin embargo, en lo que a mi vida personal se refiere, es tan difícil y problemática como cualquier ciudad populosa (CREA, *La nueva Esmeralda*, Edwin Cifuentes, 1987, Guatemala).
- (3) a. Después de una gran catástrofe donde muere mucha gente, casi siempre *sucede* un gran “milagro” (Twitter, hf183896, 21/09/2017, Argentina).
- b. Si Puerto Rico no está preparado para un apagón, ¿Que sería de nosotros si *ocurre* un terremoto o un atentado? (Twitter, Nomar\_Abdiel, 22/09/2016, Puerto Rico).
- c. Buenos días amigos, que tengan un gran termino de semana, no se si les pasa, pero a mi ya me da miedo el invierno, cada año *acontece* un fenómeno natural más destructivo que el anterior, el viento sopla más fuerte, ahora un tornado, y aún no comienza el crudo invierno (Twitter, jandy1607, 31/05/2019, Chile).

A la lista precedente cabe añadir también el verbo *resultar*. En efecto, en el habla coloquial la construcción *resulta que* + presente narrativo (4b-c) se emplea para indicar “una alteración repentina, brusca o imprevista de cierto proceso en curso o de una serie de acontecimientos” (RAE/ASALE, 2009: 1719). Como vimos previamente con los otros verbos, *resultar* se predica tanto de sucesos (4a), es decir, tiene un uso predicativo semejante al de los verbos semicopulativos o pseudocopulativos, como de nociones proposicionales (4b-c).

- (4) a. La publicidad en los canales de aire ya *resulta* un abuso, una vergüenza (Twitter, bianchifermando, 17/04/2014, Argentina).
- b. Pero el asunto varía fundamentalmente cuando consideramos el caso en las fracciones o ecosistemas que integran ese bioma, pues *resulta que* el ecosistema sabana en Venezuela está sujeto a factores inherentes a nuestro país (CREA, *El hombre frente a la naturaleza*, Francisco Tamayo, 1993, Venezuela).
- c. Llegué a la universidad en taxi porque me había quedado dormida y *resulta que* es feriado (Twitter, Lupeloquis, 29/06/2019, Perú).

Otro de los verbos que hay que incluir en esta lista es *ser*, en la construcción *es que*<sup>6</sup>. En realidad, como recuerda la NGL (RAE/ASALE, 2009: 3483), el grupo *es que* no constituye un segmento sintáctico, sino la unión de *es* y *que*. Este verbo sirve para encabezar oraciones subordinadas sustantivas, precedidas de pausa marcada (5). Desde el punto de vista semántico *es que* se asimila a las locuciones conjuntivas causales explicativas, ya que con él se justifica lo precedente, y también a algunos conectores discursivos, como veremos en breve (6). En la mayoría de las ocasiones *es que* se emplea “para presentar la justificación exculpatoria de alguna forma de proceder” (5a) (RAE/ASALE, 2009: 3483-3484). Sin embargo, la justificación también puede ser verbal, al formular preguntas (5b) o peticiones (5c); en estos casos se enmarcaría dentro de las causales de la enunciación, pues con ello se justifica el hecho mismo o “el acto verbal que el hablante realiza al poner de manifiesto alguna deducción” (RAE/ASALE, 2009: 3476). Como puede verse, el esquema concreto de (5b) es sintáctica y discursivamente diferente, ya que *es que* puede intercambiarse por un marcador interrogativo de tipo adverbial como *acaso*.

- (5) a. ¿Quedamos para comer mañana?... ¿No habíamos dicho que íbamos al cine?... Sí. Pero *es que* he quedado para ir al concierto de Elton Yon... Ah, ya... Podemos comer juntos, de todas maneras... (CREA, *Historias del Kronen*, José Ángel Mañas, 1994, España).
- b. No nos habéis avisado que ibáis a cobrar un dineral por pertenecer a la casa real. *Es que* no has visto los tacones que cuestan toda mi carrera universitaria? (Twitter, anaaschaibi, 14/09/2019, España).
- c. Oye, Lu, si no te importa, me dejás dos mil pesetillas, *es que* me he venido sin un duro y éste es capaz de hacerme subir con el partido empezado, se las gasta así (CREA, *La ley de la selva*, Elvira Lindo, 1995, España).

Por otro lado, semánticamente estas construcciones se acercan a los conectores discursivos adverbiales como *mejor dicho*, *quiero decir* (rectificativos) (6a), *es más* (aditivo), *en otras palabras* (reformulador) (6b), *entonces*, *por (lo) tanto* (consecutivos/ilativos) (6c) (RAE/ASALE, 2009: 2361). Todos ellos, aunque presentan valores semánticos muy distintos, sirven para aclarar una idea previa, matizar o hacer una corrección. El caso de *lo que pasa* también es diferente semánticamente. Su denotación original sería adversativa (Carbonero Cano, 2019).

- (6) a. Dejando de un lado la obvia alteración *quiero decir* que me pone feliz que ambos sean tomados en cuenta para estos eventos, espero que sigan así y vayan por más porque siempre lo repito pero yo sólo quiero verlos en lo alto a los dos (Twitter, hestruicolors, 30/06/2019, España).

<sup>6</sup> A diferencia de *pasar*, la locución *es que* (focalizador y operador de intensificación) ha sido estudiada ampliamente desde diversos marcos teóricos. Véase, entre otros, Kovacci (1991), Fernández Leborans (1992), España Villasante (1996), Fuentes Rodríguez (1997), Porroche (1998), Bravo Cladera (2004), Romera (2009).

- b. Soy una persona que infravalora el derecho a votar, *en otras palabras*, me chupa un huevo (Twitter, elqvivioenelcee, 26/06/2019, Argentina).
- c. “La felicidad es interior, no exterior; *por lo tanto*, no depende de lo que tenemos, sino de lo que somos” (Twitter, Beagmontejo, 30/06/2019, Uruguay).

En cuanto a la consideración del verbo *pasar* como verbo terciopersonal, es decir, sin el significado de cambio ni movimiento, como veremos en los ejemplos del siguiente apartado (7-13), también se construye en tercera persona de singular (*pasa que*). El verbo *pasar* no se suele predicar de personas, al igual que sucede con otros verbos terciopersonales (RAE/ASALE, 2009: 251), sino de nociones proposicionales (*Pasa que nadie le hace caso*) o de sucesos (*Pasó una catástrofe*). Como recuerda la RAE/ASALE (2009: 46), la defectividad verbal tiene causas morfológicas o sintácticas, pero también semánticas, como en el caso de los verbos terciopersonales (*acontecer, ocurrir, suceder*). En el siguiente apartado se lleva a cabo una descripción detallada de la construcción *pasa que*, basada en los ejemplos registrados en los corpus consultados, donde se justifica la necesidad de incluir este verbo (*pasar*) en la lista de verbos terciopersonales del español actual.

### 3. Descripción de la construcción *pasa que*

Para la descripción de la construcción breve o reducida *pasa que*<sup>7</sup>, esto es, cuando selecciona una oración subordinada sustantiva, empleamos los datos del *Corpus del español: Web/ Dialectos*, pero también los del CREA y de la red social Twitter. Ejemplificamos el uso con ejemplos especialmente de Argentina, ya que –como vimos en § 1– es el país donde mayor empleo se registra de esta construcción, aunque también incluimos casos de otros países.

En primer lugar, hay que señalar que la construcción *pasa que* no aparece como inicio absoluto de discurso o en enunciados independientes, ya que precisa un contexto determinado (RAE/ASALE, 2009: 3002, Toloza, 2017: 128). En realidad, este hecho tiene que ver con su carácter causal explicativo: aparece pospuesta porque la justificación (7a) y la explicación (7b-c) se presentan como algo no conocido (RAE/ASALE, 2009: 3476).

- (7) a. Gracias por la disculpa. *Pasa que* me pongo sensible cuando las fotos privadas se convierten en ‘noticia’ (*Corpus del español*, blog, 2012, Argentina).
- b. Somos el segundo país productor orgánico del mundo, después de Australia. *Pasa que* hay mucha producción de lana. Y producimos materia prima -- somos grandes (*Corpus del español*, blog, 2013, Argentina).
- c. Pero cuando yo invito a alguien nunca los hago m... *Pasa que* soy muy elegida por los famosos porque saben que yo los cuido (*Corpus del español*, blog, 2013, Argentina).

Por lo que respecta al modo verbal, *pasa que* no precede a formas en subjuntivo (*\*Lo que pase es que llego tarde*) ni al imperativo (*\*Pase que llego tarde*) (ejemplos de Toloza, 2017: 128); por tanto, su uso condiciona la selección modal en indicativo, ya sea el tiempo presente (8a), el pretérito imperfecto (8b) o el pretérito perfecto (8c), los tres tiempos verbales que más aparecen en los datos revisados.

- (8) a. Esperaré al lunes entonces para hablarles por el chat... *Pasa que* en el finde tengo mas tiempo de enroscarme en estos tramites, pero (*Corpus del español*, blog, 2013, Argentina).
- b. El punk me entró por el minimalismo, antes hacía heavy, thrash. *Pasa que* esa era mi época de apogeo con las drogas y el alcohol (*Corpus del español*, blog, 2012, Argentina).
- c. cuando era profesora de nivel superior seguía dando clases a niños de primer grado. *Pasa que* yo inventé un procedimiento totalmente distinto al que se usaba en toda la provincia. (*Corpus del español*, web, Argentina).

Por su parte, la forma verbal *pasar* se emplea mayoritariamente en presente (9a), pero también es posible registrar casos con otros tiempos verbales como el pretérito imperfecto (9b) y el pretérito perfecto simple (9c).

- (9) a. –No sé, Jesús, ¿qué es lo que te ocurre? –indagó Viada. –Pues *pasa que* tenemos documentos que muestran que el presidente del Gobierno conocía perfectamente la existencia del GAL –machacó Santaella (CREA, *Vendetta*, Ernesto Ekaizer, 1996, Argentina).
- b. Y lo más increíble es que ¡se había hablado de lo mismo el año anterior! ¡Y nosotros ganamos el campeonato igual! Con la gente seguía bien. Pero *pasaba que* si la gente decía que la squadra se había vendido, estaba diciendo que Maradona se había vendido... Y si realmente pensaban así, me quería ir (CREA, *Yo soy el Diego*, 2000, Argentina).

<sup>7</sup> Entendemos el concepto de *construcción*, siguiendo a Carbonero Cano (2019), como unidad analizable y divisible en unidades menores, en la que los elementos que la conforman poseen unidad funcional.

- c. –Me la dejó una persona. –Anulando la sonrisa, los labios, vacilantes, desnudos por primera vez, lucharon por no delatarse–. Un amigo que ya no está más. Era una persona que yo quería mucho. Mucho, sabe, y *pasó que* cuando me puse a leerla donde está el señalador, descubrí que había algunas frases subrayadas (CREA, *Insomnio*, Marcelo Cohen, 1986, Argentina).

En cuanto a su combinatoria, la construcción *pasa que* puede aparecer precedida por un adverbio negativo (10a, *no*), afirmativo (10b, *sí*), que en estos casos actúan como proformas oracionales y no como partículas de polaridad, o por la forma *bueno* de acuerdo parcial, empleada como refuerzo enfático o continuación de lo dicho previamente (10c, donde el contorno melódico de *bueno* no aparece delimitado por una coma).

- (10) a. –te faltó esa olla juli... –*no, pasa que* hay que dejarlo en agua (Twitter, Perellojuliana8, 27/06/2019, Argentina).  
 b. –Otra vez jugaron a la pelota? –*Si, pasa que* lo pedía el momento (Twitter, facucompany92, 27/06/2019, Argentina).  
 c. en Argentina le dan libertad a la policía para dispararnos y salen a decir “*bueno pasa que* antes nos reprimian muy poco” (Twitter, PuchiDei, 04/12/2018, Argentina).

También puede estar precedida de la conjunción copulativa *y* (11a-b), o de esta copulativa seguida de un adverbio de tiempo (11c, *luego*), ya que *y* es compatible con diversas relaciones semánticas (causa, condición, tiempo) (RAE/ASALE, 2009: 2408). Como indica uno de los evaluadores, en ocasiones el carácter explicativo-justificativo *y*, por tanto, la paráfrasis con *lo que pasa es que* no es evidente. En (11a), por ejemplo, *pasa que* se acerca a un uso tercio-personal semejante al de *ocurrir*, o incluso a una interpretación consecutiva (‘*y entonces pasa/ ocurre que*’).

- (11) a. Siempre la cago al tener altas expectativas de la gente. *Y pasa que* me dan ganas de alejarme y no saber nada más (Twitter, AnnaDonatella, 27/06/2019, México).  
 b. *Y pasa que* poco a poco uno se va aburriendo de todo (Twitter, Lau\_Castro13, 23/06/2019, Colombia).  
 c. de verdad creo que a veces me tomo demasiado en serio la universidad y *luego pasa que* me acabo poniendo malísimo del cansancio y el estrés que me genera (Twitter, vgs98, 23/03/2019, España).

Asimismo, es compatible con conjunciones adversativas como *pero* (12a), *aunque* (12b) y *sino que* (12c).

- (12) a. Yo te daría todo mi amor... *pero pasa que* no me das pelota (Twitter, julietacejis, 27/06/2019, Argentina).  
 b. En mi caso es porque prefiero (en general) reservarme mis cosas. *Aunque pasa que* siempre los escucho, apoyo y ayudo, pero cuando yo necesito algo ponen mala cara (Twitter, camsequencess, 05/08/2018, México).  
 c. No, no quise decir q era tu culpa, *sino que pasa que* el resto del país hace años paga más el servicio eléctrico y en otras zonas tienen todos los servicios eléctricos y eso no ayuda, pero obviamente se q no es tu responsabilidad (Twitter, MarianaBDelfino, 17/06/2019, Argentina).

Por último, se combina con otros adverbios demostrativos, locuciones adverbiales y enlaces oracionales como *entonces* (13a), *también* (13b), *tan solo* (13c) y *a veces* (13d).

- (13) a. Y cuando alguien me cae re bien *entonces pasa que* desaparezco por falta de tiempo así que cuando regreso me da vergüenza responder porque siento que se van a enojar por haberlos colgado (Twitter, arstellaire, 26/06/2019, Argentina).  
 b. En las amistades *también pasa que* cuando el interés no es mutuo se va apagando la chispa (Twitter, LauraDaniela\_tc, 05/04/2019, Colombia).  
 c. Y *tan solo pasa que* ya me eh cansado de esto... (Twitter, FabyMonje120, 17/12/2018, Argentina).  
 d. Estaba tan mentalizado que *a veces pasa que* no te das cuenta de todo el desgaste. O te agarrás de otras cosas (Twitter, decanocom, 07/02/2019, Uruguay).

Por lo que respecta a su construcción, *pasa que* puede ir seguido de sintagmas preposicionales encabezados por *en*, ubicados en la periferia izquierda dentro de la oración, con un sentido de compleción ya sea temporal, cercano a ‘ahora’ (14a, *en este momento* y 14b, *en estos tiempo[s]*), ya sea espacio-temporal, equivalente a ‘durante’ (14c, *en los viajes*):

- (14) a. Gracias a todos... perdon por no leer todo lo que pusieron aca... *pasa que en este momento* anda Bajo... y no tengo tiempo para esperar 15 minutos a que me cargue la pagina... jeje bueno un saludo a todos (*Corpus del español*, blog, Argentina).  
 b. Esos pibes que hoy tienen 13 años, viven en las redes sociales y están ametrallados por La Corpo de River. *Pasa que en estos tiempo [sic]*, junio de 2013, Ramón Díaz tiene la impunidad para mentir en sus conferencias de prensa sin que nadie lo cuestione mínimamente (*Corpus del español*, blog, Argentina).

- c. Me acuerdo también que en el medio tuve un viaje, que me sirvió mucho. *Pasa que en los viajes conocés gente, otras maneras de vida, ves todo desde afuera, te parás desde otro lugar (Corpus del español, web, Argentina).*

Como quedó indicado al final del apartado 2 y hemos visto en los ejemplos (7-14), el verbo *pasar* no se predica de personas, sino de nociones proposicionales y de sucesos. Sin embargo, en los datos registrados –especialmente en las noticias y comentarios de la prensa deportiva argentina, muchos de ellos procedentes de transcripciones de entrevistas orales– *pasa que* también puede aparecer con nombres propios, sobre todo con apellidos de futbolistas y entrenadores. A primera vista, los ejemplos de (15) resultan extraños, y complicados de analizar, ya que el verbo copulativo (*ser, estar*) no figura expreso. Parece que lo que busca el hablante con este tipo de construcciones enfáticas es subrayar la relevancia de la presencia o la ausencia de dichos futbolistas durante un partido (15a-c, (*estaban*)), con un sentido correctivo (quizá cercano a ‘sino’, cuando la primera parte del mensaje aparece expresamente negado, como en (15a y 15c)), o adversativo (‘pero’, ‘sin embargo’, como en (15b)), o bien que se trata de un entrenador especial (15d, (*es Fabio Capello*))<sup>8</sup>. Aunque en el caso concreto de (15a) podría pensarse que el verbo elidido es *jugar*, por tanto ‘pasa que Usandizaga, Cuffaro, etc... sí jugaron tantas copas’, pensamos que dicha enumeración forma parte de una estructura truncada, propia de la inmediatez comunicativa y de la ausencia de planificación del discurso oral. Lo mismo se aplica a los ejemplos (15b-c).

- (15) a. ahora suena absurdo, pero Colón, Lanús, Banfield, NOB mismo, no jugaron tantas copas en estos años como el nuestro... *pasa que Usandizaga, Cuffaro, etc...* (*Corpus del español, web, 2014, Argentina*).
- b. Es un deber del nuestro para con la justicia reparar esta afrenta el domingo que viene... *pasa que Galindez, Chitzoff, Valentini, etc, etc, etc...* Nunca jugamos a nada e igual se conseguían resultados, algo sumamente peligroso, si no se lo sabe leer correctamente (*Corpus del español, web, 2014, Argentina*).
- c. Yo no creo que jugando de ésta manera necesariamente vayamos a ganarle a selecciones de renombre en el Mundial, lo que tampoco creo es que Sabella no esté reparando en los defectos (como por ejemplo la fragilidad defensiva de la banda de Di María) del equipo ni vaya a intentar corregirlos. No digo que es un desastre *pasa que Messi*. Digo que veo como repetimos situaciones (*Corpus del español, web, 2014, Argentina*).
- d. La victoria del pasado viernes ante su principal competidor lo puso en una posición de privilegio pero, no contentos con eso, empezaron a tomar distancia en serio. Hay que decir que tendría que haber sido con mayor tranquilidad y no con un marcador tan ajustado, *pasa que Fabio Capello*. El italiano se dio cuenta que más allá del talento, su tarea era ordenar el equipo y evita lucirse a cambio de ganar (*Corpus del español, web, 2014, Argentina*).

#### 4. Conclusiones

La realización de este breve trabajo permite llegar a unas primeras conclusiones sobre el uso del verbo *pasar* como verbo terciopersonal, y sobre la construcción coloquial *pasa que*, que paso a resumir a continuación.

En primer lugar, como hemos visto en los ejemplos presentados, *pasa que* es una construcción que introduce algún tipo de justificación, aclaración, excusa o disculpa. También se emplea para introducir apostillas, conclusiones y recapitulaciones. Refleja, por tanto, un valor general explicativo-ilativo y otro mucho más restringido aditivo-consecutivo (‘entonces’). En ambos casos el evento que sucede (*pasa que*) o sucedió (*pasaba-pasó que*) puede ser interpretado como algo inesperado o no por el hablante, y tener una consecuencia negativa.

En segundo lugar, *pasa que* selecciona el modo indicativo, y aparece generalmente en presente. Su combinatoria, tanto con adverbios y conjunciones, como con locuciones adverbiales y enlaces oracionales, es amplia.

Por último, desde el punto de vista diatópico, y a falta de un estudio cuantitativo más detallado, parece que el empleo de *pasa que*, con valor explicativo-ilativo, alcanza una frecuencia mayor en Argentina, en comparación con el resto de los países hispanohablantes. Este hecho podría estar condicionado por la influencia de la construcción del italiano *capita che* (‘pasa que’) y nos mostraría un caso más del pluricentrismo de la lengua española, ya que la construcción forma parte de la norma rioplatense.

<sup>8</sup> A este respecto, como señala uno de los evaluadores, en inglés existe una construcción semejante con la ‘conjunción’ adversativa *but*: *It’s not that I’m dying for him, but abs* (‘No es que me muera por él, pero abdominales’, es decir, ‘lo que pasa es que tiene (unos) tremendos abdominales’). En estos casos el SN (*abdominals*) introducido por el elemento adversativo (*but*) recibe el realce argumentativo, característico del segundo miembro de estas construcciones.

## Obras citadas

- Bravo Cladera, Nadezhda, Y, pero, así que, y es que. *Un estudio de su uso en las interacciones del español de jóvenes bilingües y unilingües*, Uppsala, Universidad de Uppsala, 2005.
- Carbonero Cano, Pedro, “Análisis de *lo que pasa*”, en Ramón González Ruiz, Inés Olza y Óscar Loureda Lamas (eds.), *Lengua, cultura, discurso. Estudios ofrecidos al profesor Manuel Casado Velarde*, Pamplona, EUNSA, 2019, pp. 169-180.
- Davies, Mark, *Corpus del español: Web/ Dialectos*, Provo, Brigham Young University, 2016. En línea: <http://www.corpusdelesapanol.org> [Fecha de consulta: 12 octubre 2019].
- España Villasante, Margarita, “Aspectos semántico-pragmáticos de la construcción ‘es que’ en español”, *Dicenda*, 14 (1996), pp. 129-147.
- Fernández Leborans, M. Jesús, “La oración del tipo: ‘es que...’”, *Verba*, 19 (1992), pp. 223-239.
- Fuentes Rodríguez, Catalina, “Los conectores en la lengua oral: *Es que* como introductor de enunciado”, *Verba*, 24 (1997), pp. 237-263.
- Kovacci, Ofelia, “Sobre la estructura sintáctica de la forma de relieve *ser* + proposición relativa”, *Voz y Letra*, II/1 (1991), pp. 39-49.
- Lewis, Charlton T. y Short, Charles, *A Latin Dictionary*, Oxford, Clarendon Press, 1879. En línea: <http://perseus.uchicago.edu/LewisShort.html> [Fecha de consulta: 4 marzo 2020].
- Moliner, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 2016.
- Porroche, Margarita, “Sobre algunos usos de *que*, *si* y *es que* como marcadores discursivos”, en M. Antonia Martín Zorraquino y Estrella Montolio (eds.), *Los marcadores del discurso*, Madrid, Arco/Libros, 1998, pp. 229-242.
- PRESEEA, *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá. En línea: <http://preseea.linguas.net> [Fecha de consulta: 4 marzo 2020].
- Real Academia Española, Banco de datos CREA. *Corpus de referencia del español actual*, Madrid, RAE. En línea: <http://www.rae.es> [Fecha de consulta: 12 octubre 2019].
- , Banco de datos CORPES XXI. *Corpus del Español del Siglo XXI*, Madrid, RAE. En línea: <http://www.rae.es> [Fecha de consulta: 4 marzo 2020].
- , *Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario*, Madrid, RAE, 2019. En línea: <http://www.rae.es> [Fecha de consulta: 12 octubre 2019].
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa/RAE, 2009.
- Ridruejo, Emilio, “Modo y modalidad: el modo en las subordinadas sustantivas”, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, RAE/Espasa, 1999, Vol. 2, pp. 3209-3252.
- Romera, Magdalena, “The Multiple Origin of *es que* in Modern Spanish: Diachronic Evidence”, en Maj-Britt Mosegaard Hansen y Jacqueline Visconti (eds.), *Current trends in diachronic semantics and pragmatics*, Wagon Lane, Emerald Group, 2009, pp. 147-164.
- Tolosa, Úrsula, “*Lo que pasa es que* y *pasa que*: algunas características y contextos de uso”, en Ángela L. Di Tullio (ed.), *Aproximaciones al estudio del español de la Argentina*, Neuquén, Universidad Nacional del Comahue, 2017, pp. 127-130.
- Twitter, Twitter, Inc. San Francisco. En línea: <http://twitter.com> [Fecha de consulta: 12 octubre 2019].